Porównanie tłumaczeń II Samuela 10:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Resztę ludu natomiast oddał w rękę Abiszaja, swojego brata, i ustawił naprzeciw synów Ammona. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Resztę wojska oddał pod dowództwo swojego brata Abiszaja i ustawił ich naprzeciw Ammonitów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A resztę ludzi oddał pod rękę swego brata Abiszaja, aby ich ustawił w szyku bojowym przeciwko synom Ammona. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ostatek ludu dał pod rękę Abisaja, brata swego, i uszykował je przeciwko synom Ammonowym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a ostatek ludu dał Abisaj, bratu swemu, który uszykował wojsko przeciw synom Ammon. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pozostałych zaś ludzi oddał w ręce swego brata, Abiszaja, aby ich ustawił naprzeciw Ammonitów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Resztę zaś wojska oddał pod dowództwo Abiszaja, swojego brata, i ustawił ich naprzeciw Ammonitów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Resztę wojska zaś oddał pod dowództwo swojego brata, Abiszaja, i ustawił naprzeciw Ammonitów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozostałą część wojska powierzył dowództwu swojego brata, Abiszaja, i ustawił ich naprzeciw Ammonitów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Resztę wojska przekazał w ręce swego brata Abiszaja, by stanął naprzeciw Ammonitów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І останок народу дав в руки свого брата Авесси і отаборилися напроти синів Аммона. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś resztę wojennego ludu oddał pod dowództwo Abiszaja, swojego brata, i przygotował ich przeciw Ammonitom. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A resztę ludu oddał w rękę Abiszaja, swego brata, żeby ustawił ich w szyku do starcia z synami Ammona. |